

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 28 luglio 1999, n. 430.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Dott. Giovanni D'ALESSANDRO, dipendente a tempo indeterminato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la lettera del Commissario dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in data 14 maggio 1999 (prot. n. 5018/7), concernente la richiesta di attribuzione al Dott. Giovanni D'ALESSANDRO, dipendente a tempo indeterminato presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria, in relazione alle funzioni ispettive e di controllo dallo stesso svolte;

Richiamato l'art. 21 della Legge 23 dicembre 1978, n. 833;

Richiamata la Legge 16 maggio 1978, n. 196;

Richiamato il D.P.R. 22 febbraio 1982, n. 182;

Richiamato il D.P.R. 7 settembre 1984, n. 821 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli artt. 31 e 39 della Legge Regionale 4 settembre 1995, n. 41;

decreta

1) al Dott. Giovanni D'ALESSANDRO, nato a CERASO (SA) il 01.01.1954, dipendente a tempo indeterminato presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta - Ufficio di Igiene e Sanità Pubblica, nella posizione funzionale di Dirigente sanitario medico di I livello - Ruolo sanitario, è conferita la qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria in relazione all'esercizio dell'attività di vigilanza ed ispezione proprie del Servizio di appartenenza ai sensi delle vigenti disposizioni statali e regionali;

2) tale conferimento ha validità fino alla data di cessazione dal servizio e comunque decade ove, a seguito di provvedimenti dell'amministrazione dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, si determinino modificazioni delle funzioni attribuite all'interessato tali da non richiedere più l'esercizio di attività di ispezione e vigilanza;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 430 du 28 juillet 1999,

portant attribution de la qualité d'officier de police judiciaire à M. Giovanni D'ALESSANDRO, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée indéterminée.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la lettre du 14 mai 1999, réf. n° 5018/7, par laquelle le commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste demande que la qualité d'officier de police judiciaire soit attribuée à M. Giovanni D'ALESSANDRO, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée indéterminée, du fait qu'il exerce une activité de surveillance et d'inspection ;

Rappelant l'art. 21 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 ;

Rappelant la loi n° 196 du 16 mai 1978 ;

Rappelant le DPR n° 182 du 22 février 1982 ;

Rappelant le DPR n° 821 du 7 septembre 1984 modifié et complété ;

Vu les articles 31 et 39 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 ;

arrête

1) La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée à M. Giovanni D'ALESSANDRO, né à CERASO (SA) le 1^{er} janvier 1954, fonctionnaire du Bureau d'hygiène et de santé publique de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée indéterminée (directeur sanitaire, médecin du 1^{er} niveau, filière sanitaire) du fait qu'il exerce l'activité de surveillance et d'inspection afférente au Service auquel il appartient, au sens des dispositions nationales et régionales en vigueur ;

2) Ladite attribution est valable jusqu'à cessation des fonctions de l'intéressé et cesse, en tout état de cause, suite à des mesures administratives de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste qui entraîneraient une modification desdites fonctions, lesquelles ne comprendraient plus l'activité de surveillance et d'inspection ;

3) copia del presente decreto sarà trasmessa all'interessato e al Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;

4) il presente decreto verrà integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 luglio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 agosto 1999, n. 433.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali (torrente Marmore) in loc. Breuil Cervinia, di acque reflue civili non trattate provenienti dalla fognatura del Comune di VALTOURNENCHE, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di VALTOURNENCHE allo scarico diretto, senza trattamento, nel torrente Marmore, in loc. Breuil Cervinia, nel punto indicato nella planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, delle acque reflue di origine civile provenienti dal collettore fognario comunale, al fine di permettere l'esecuzione di lavori di ripristino della funzionalità del collettore fognario stesso, fino al 31 agosto 1999;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di VALTOURNENCHE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3) di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali, al Comune di VALTOURNENCHE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 3 agosto 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

3) Une copie du présent arrêté est transmise à l'intéressé et au commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

4) Le présent arrêté est publié intégralement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 juillet 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 433 du 3 août 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles (Marmore), au hameau de Breuil-Cervinia, des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de VALTOURNENCHE, en vue de la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de VALTOURNENCHE est autorisée, jusqu'au 31 août 1999, à déverser directement dans le Marmore, au hameau de Breuil-Cervinia, les eaux usées domestiques non traitées provenant du collecteur d'égout communal, à l'endroit indiqué sur le plan de masse qui fait partie intégrante du présent acte, afin qu'il soit possible de procéder aux travaux de remise en état dudit collecteur d'égout ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la commune de VALTOURNENCHE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3) La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de VALTOURNENCHE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction du Corps forestier valdôtain et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 3 août 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

La cartographie annexée est omise.

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 27 luglio 1999, n. 19.

Chiusura temporanea della pesca nella riserva turistica del Lago Verney in comune di LA THUILE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La pesca nella riserva turistica del Lago Verney in comune di LA THUILE è chiusa dal giorno venerdì 30 luglio fino alle ore 12.00 di domenica 1 agosto 1999 per consentire l'effettuazione di una gara sportiva di pesca.

Art. 2

Il Corpo forestale valdostano ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari Legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 27 luglio 1999.

L'Assessore
PERRIN

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 28 luglio 1999, n. 43.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 19 du 27 juillet 1999,

portant clôture temporaire de la pêche dans la réserve touristique du Lac de Verney, dans la commune de LA THUILE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1^{er}

À compter du vendredi 30 juillet jusqu'à 12 h du dimanche 1^{er} août 1999, la pêche est close dans la réserve touristique du Lac de Verney, dans la commune de LA THUILE, pour permettre le déroulement d'une compétition de pêche.

Article 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Une copie du présent arrêté est transmise au Département législatif et légal – Direction des affaires législatives – en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 27 juillet 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 43 du 28 juillet 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

decreta

L'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Sigg.:

- BALDO Massimo nato il 30.11.1969 ad AOSTA;
- DUFOUR Stefano nato il 21.02.1973 ad AOSTA;
- MOUHTAJ Abdelhadi nato il 29.04.1961 a CASA-BLANCA (MAROCCO);

Demanda all'Ufficio Albi e Ruoli di comunicare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 luglio 1999.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 6 luglio 1999, n. 93.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) SARTEUR Ernesto
- 2) PAGANONI Tania

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 luglio 1999.

L'Assessore
LAVOYER

arrête

L'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste, des sujets ci-après :

- RODRIGUEZ DE WILLI Ankennia nata il 18.03.1970 a SANTO DOMINGO (R. DOMINICANA);

Le bureau des tableaux et des répertoires est chargé d'informer les sujets susmentionnés de ladite inscription, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 juillet 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 93 du 6 juillet 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) SARTEUR Ernesto
- 2) PAGANONI Tania

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 juillet 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 26 luglio 1999, n. 109.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della TRAVEL INTERNATIONAL S.r.l., con sede legale in VALTOURNENCHE (AO), Via Al Pirovano, Fraz. Breuil Cervinia, Condominio Michelina, per l'attività di impresa turistica, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercizio il Commercio di notificare alla Società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 luglio 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 26 luglio 1999, n. 110.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) CORSI Ornella Giacomina
- 2) PESAVENTO Gianantonio
- 3) ROVEYAZ Sergio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 luglio 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Arrêté n° 109 du 26 juillet 1999,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «TRAVEL INTERNATIONAL srl», ayant son siège social à VALTOURNENCHE – rue Al Pirovano, hameau de Breuil-Cervinia, immeuble «Michelina», pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 juillet 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 110 du 26 juillet 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) CORSI Ornella Giacomina
- 2) PESAVENTO Gianantonio
- 3) ROVEYAZ Sergio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 juillet 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 27 luglio 1999, n. 111.

Classificazione di azienda alberghiera per l'anno 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

I. l'azienda alberghiera denominata «Grandes Murailles» di VALTOURNENCHE è classificata albergo a 3 stelle.

II. l'azienda alberghiera denominata «Grandes Murailles Dipendenza» è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 luglio 1999.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 21 luglio 1999, n. 3890.

Trasferimento dalla Sezione cooperazione mista alla Sezione Cooperazione di produzione e lavoro del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 05.05.1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della «PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA BATIMA a r.l.» di COURMAYEUR.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di trasferire, dalla Sezione settima (cooperazione mista) alla Sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro) del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/98, la «PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA BATIMA a r.l.», con sede in COURMAYEUR – strada Courmayeur Dolonne n. 27, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

Arrêté n° 111 du 27 juillet 1999,

portant classement d'un établissement hôtelier pour l'année 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. L'établissement hôtelier dénommé «Grandes Murailles» de VALTOURNENCHE est classé hôtel 3 étoiles.

2. L'établissement hôtelier dénommé «Grandes Murailles – Annexe» est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 juillet 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 3890 du 21 juillet 1999,

portant passage de la section «Coopération mixte» à la section «Coopération de production et travail» du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27 du 5 août 1998 (Texte unique en matière de coopération) de la société coopérative «PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA BATIMA A R.L.» de COURMAYEUR.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) La société coopérative «PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA BATIMA a r.l.», ayant son siège à COURMAYEUR, 27, route pour Dolonne, passe de la section 7 (coopération mixte) à la section 2 (coopération de production et travail) du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent arrêté ;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 21 luglio 1999, n. 3892.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «CONSORTIUM VALDÔTAIN ENVIRONNEMENT – IN SIGLA C.V.E. – COOPERATIVA a r.l.» dal Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di cancellare, ai sensi dell'art. 8 della L.R. 27/98, la Società «CONSORTIUM VALDÔTAIN ENVIRONNEMENT – IN SIGLA C.V.E. – COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA – Via Chambéry n. 92, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 luglio 1999, n. 2436.

Proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'impianto di innevamento programmato di Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE, di cui alla D.G. n. 961 del 01.03.1996.

2) Aux termes du 6^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 3892 du 21 juillet 1999,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «CONSORTIUM VALDÔTAIN ENVIRONNEMENT – IN SIGLA C.V.E. – COOPERATIVA A R. L.», au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 27/1998, la société coopérative «CONSORTIUM VALDÔTAIN ENVIRONNEMENT – IN SIGLA C.V.E. – COOPERATIVA A R. L.», dont le siège est situé à AOSTE, 92, rue de Chambéry, est radiée du Registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2436 du 19 juillet 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de renforcement du système d'enneigement programmé de Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 961 du 1^{er} mars 1996.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della Deliberazione della Giunta Regionale n. 961 in data 1° marzo 1996 concernente la «Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalle Funivie del Cervino S.p.A. di ampliamento dell'impianto di innevamento programmato di Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE», secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 luglio 1999, n. 2437.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una variante della strada dell'Envers nei pressi della frazione Neyran nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di realizzazione di una variante della strada dell'Envers nei pressi della frazione Neyran nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, secondo la soluzione 2 (passaggio lungo l'autostrada);

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Funivie del Cervino SpA» en vue du renforcement du système d'enneigement programmé de Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 961 du 1^{er} mars 1996, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2437 du 19 juillet 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une variante de la route de l'Envers, à proximité du hameau de Neyran, dans les communes de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une variante de la route de l'Envers, à proximité du hameau de Neyran, dans les communes de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, suivant la solution 2 (passage le long de l'autoroute) ;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 19 luglio 1999, n. 2438.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un ponte sul torrente Buthier, di collegamento di Via Pasquettaz con Viale Federico Chabod, e delle opere di sistemazione viabile finalizzate alla pedonalizzazione di Piazza Arco d'Augusto in Comune di AOSTA, proposto dal Comune di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di AOSTA, di realizzazione di un ponte sul torrente Buthier, di collegamento di Via Pasquettaz con Viale Federico Chabod, e delle opere di sistemazione viabile finalizzate alla pedonalizzazione di Piazza Arco d'Augusto in Comune di AOSTA;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 luglio 1999, n. 2439.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale «Via Flassin» con rifacimento del ponte sul torrente Artanavaz in Comune di SAINT-OYEN, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di SAINT-OYEN, di allargamento della strada comunale «Via Flassin» con rifacimento del ponte sul torrente Artanavaz in Comune di SAINT-OYEN;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

Délibération n° 2438 du 19 juillet 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un pont sur le Buthier reliant rue Pasquettaz à l'avenue Federico Chabod ainsi que des ouvrages d'aménagement de la voirie nécessaires en vue de la piétonisation de la place de l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE, déposé par celle-ci.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un pont sur le Buthier reliant rue Pasquettaz à l'avenue Federico Chabod ainsi que des ouvrages d'aménagement de la voirie nécessaires en vue de la piétonisation de la place de l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE, déposé par celle-ci ;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2439 du 19 juillet 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale dénommée «Flassin» et de réfection du pont sur l'Artanavaz, dans la commune de SAINT-OYEN, déposé par celle-ci.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de d'élargissement de la route communale dénommée «Flassin» et de réfection du pont sur l'Artanavaz, dans la commune de SAINT-OYEN, déposé par celle-ci ;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 luglio 1999, n. 2440.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della S.S. n. 27 del G.S. Bernardo nel tratto compreso tra il Km. 20+000 e il Km. 33+075 in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta, di adeguamento della S.S. n. 27 del G.S. Bernardo nel tratto compreso tra il Km. 20+000 e il Km. 33+075 in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- al fine di mitigare gli impatti sul suolo e sottosuolo, vengano scrupolosamente attuati gli accorgimenti descritti nella relazione di V.I.A. con particolare cura nella realizzazione degli interventi di ripristino delle scarpate;
- alla luce della non indifferente quantità di materiali di scavo in eccedenza (22400 mc), siano preventivamente individuate le aree previste per lo stoccaggio definitivo del materiale, nonché si provveda alla presentazione al Corpo Forestale Valdostano di idonei allegati grafici e tecnici sulla sistemazione finale;
- evidenziata la numerosa presenza di cervidi, soprattutto nella parte a quota inferiore del tracciato, si ritiene opportuno che venga concordata con il competente Ufficio Fauna del Coordinamento Risorse Naturali l'adozione di accorgimenti tecnici (es. posa di reti, creazione di passaggi obbligati, ecc.) atti a salvaguardare e favorire il transito della fauna selvatica tra i quartieri invernale ed estivo;
- in fase di progettazione esecutiva dovranno essere concordati con la Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo gli attraversamenti, in modo da valutare eventuali migliorie ad essi;
- rilevato che il tratto in cui verranno effettuati i lavori è situato in un settore particolarmente interessato da fenomeni di dissesto idrogeologico;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2440 du 19 juillet 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la RN n° 27 du Grand-Saint-Bernard, entre le PK 20 + 000 et le PK 33 + 075, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, déposé par l'«ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la RN n° 27 du Grand-Saint-Bernard, entre le PK 20 + 000 et le PK 33 + 075, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, déposé par l'«ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta» ;

2) La présente appréciation positive est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- les mesures de réduction de l'impact sur le sol et le sous-sol prévues par le rapport de l'étude d'impact sur l'environnement doivent être scrupuleusement adoptées et une attention particulière doit être accordée au réaménagement des talus ;
- étant donné la grande quantité de déblais (22 400 m³), il y a lieu de localiser, au préalable, des aires destinées à leur stockage définitif ; par ailleurs, des annexes graphiques et techniques relatives à l'aménagement final doivent être présentées au Corps forestier valdôtain ;
- en raison de la présence de nombreux cervidés, surtout dans la partie du tracé située à une altitude inférieure, il y a lieu de concerter avec le bureau de la faune sauvage de la Coordination des ressources naturelles des mesures techniques visant à sauvegarder et à favoriser le passage de la faune sauvage des quartiers d'hiver aux quartiers d'été et viceversa (mise en place de grilles, création de passages obligés, etc.) ;
- lors de l'établissement du projet d'exécution, les ponts doivent être établis de concert avec la Direction des bassins-versants et de la protection du sol, aux fins de leur éventuelle amélioration ;
- étant donné que le tronçon de route sur lequel seront effectués les travaux se trouve dans un secteur particulièrement sensible, il est demandé que les travaux soient réalisés de manière à ne pas nuire à l'environnement ;

meni valanghivi, i lavori di adeguamento della sede stradale dovranno tener conto, in fase di progetto esecutivo, delle forti pressioni causate dalle valanghe sulle infrastrutture annesse (protezioni marginali, gard-rail ecc);

- al fine di uniformare e riordinare il più possibile le diverse tipologie di manufatti presenti lungo il tracciato tutti i nuovi muri e quelli in calcestruzzo esistenti (anche compresi nei tratti già precedentemente allargati), fino alla progressiva Km. 26+250 vengano realizzati o rifatti con manifattura simile (materiale lapideo e pezzatura), a quella al Km. 23+300, senza copertine in calcestruzzo, riportando sulla sommità del terreno vegetale e senza stilatura dei giunti; oltre la progressiva Km. 26+250 i nuovi muri e quelli in calcestruzzo esistenti (anche compresi nei tratti già precedentemente allargati) dovranno avere una finitura esterna (per materiale lapideo e pezzatura) simile a quella in opera alla progressiva Km. 27+520 senza copertine in calcestruzzo e riporto di terreno vegetale sulla sommità; è evidente che se i tratti di muro in calcestruzzo da rifare fossero inseriti in continuità tra due altri di tipologia analoga, al fine di evitare distonie, dovranno essere realizzati con fattura simile a quelli adiacenti;
- i parapetti dovranno essere previsti, fino alla progressiva Km 26+250 (fine bosco) con tipologia come da quella proposta in pietra con la sola variante relativa alla sommità che dovrà essere prevista in accoltellato, oltre tale progressiva potranno essere posti in opera parapetti prefabbricati come quelli già realizzati alla progressiva Km 29+500;
- tutti i ponticelli esistenti dovranno essere conservati ed opportunamente restaurati, l'ampliamento dovrà essere realizzato sempre verso monte al fine di evitare la compromissione della percezione della struttura ad arco: se per motivi statici i medesimi fossero in pessime condizioni potranno essere sostituiti (previa specifica singola autorizzazione) con altri di nuova manifattura e tipologia come quella impiegata alla progressiva Km 27+220;
- le gabbionate esistenti e ricomprese tra i Km 26+200 e 27+200 dovranno essere sostituite con muri di tipologia come quella sopraindicata;
- i parapetti sul ponte alla progressiva Km 23+800 dovranno essere ripristinati, riprendendo la tipologia esistente, per tutta la lunghezza del manufatto;
- gli eventuali disaggi di terreno vegetale avvenuti (come gli scoronamenti compresi tra la progressiva Km 27+870 e la km 28+000) o che si avranno a seguito dell'esecuzione dei lavori, dovranno essere opportunamente risistemati con terra armata e idrosemina;
- i lavori da eseguirsi in zona archeologica tra la progressiva Km 30+432 e la Km 31+016, nonché a monte del paramassi al Km 33+000 dovranno essere opportunamen-

rement sensible du point de vue des avalanches, lors de l'établissement du projet d'exécution relatif au réaménagement de la chaussée il y a lieu de tenir compte des fortes pressions provoquées par les avalanches sur les infrastructures routières (protections latérales, glissières de sécurité, etc.);

- aux fins de l'uniformisation des différents types d'ouvrages présents le long du tracé, tous les nouveaux murs et les murs en béton existants jusqu'au PK 26 + 250 (y compris ceux situés sur les tronçons ayant déjà fait l'objet d'élargissement) doivent être réalisés ou reconstruits suivant des modalités semblables (pour ce qui est du type de pierres et de leur taille) ; jusqu'au PK 26 + 300, ils ne doivent pas être dotés de chaperons en béton, leur sommet doit être recouvert d'une couche de terrain végétal, et leurs joints ne doivent pas être soulignés à la truelle ; après le PK 26 + 250, les nouveaux murs et les murs en béton existants ((y compris ceux situés sur les tronçons ayant déjà fait l'objet d'élargissement) doivent avoir des finitions externes analogues à celles des murs situés au PK 27 + 520 (pour ce qui est du type de pierres et de leur taille), ne doivent pas être dotés de chaperons en béton et leur sommet doit être recouvert d'une couche de terrain végétal ; si les pans de mur en béton devant être reconstruits sont insérés entre deux ouvrages similaires, ils doivent répondre aux caractéristiques des ces derniers, afin que tout contraste soit évité ;
- jusqu'au PK 26 + 250 (fin du bois), les parapets doivent être réalisés en pierres, suivant la typologie proposée mais avec une modification : les pierres du sommet doivent être placées de chant ; après ledit PK, il est possible de mettre en place des parapets préfabriqués, comme ceux qui ont été aménagés au PK 29 + 500 ;
- tous les petits ponts existants doivent être conservés et opportunément restaurés ; leur extension doit toujours avoir lieu vers l'amont, de manière qu'il ne soit pas porté préjudice à la perception de la structure en arc ; au cas où les ponts en question seraient en très mauvais état, ils peuvent être remplacés (sur autorisation spécifique relative à chacun d'entre eux) suivant les techniques et la typologie prévues pour les ouvrages du PK 27 + 220 ;
- les gabions existants entre le PK 26 + 200 et le PK 27 + 200 doivent être remplacés par des murs répondant aux caractéristiques susmentionnées ;
- tous les parapets du pont du PK 23 + 800 doivent être remis en état ;
- les éventuels mouvements de terrain végétal effectués (tels que les découronnements compris entre le PK 27 + 870 et le PK 28 + 000) ou qui seront effectués lors de l'exécution des travaux doivent être réaménagés au moyen de terre armée et faire l'objet d'ensemencement hydraulique ;
- les travaux devant être réalisés dans la zone archéologique, entre le PK 30 + 432 et le PK 31 + 016, ainsi qu'en amont de la barrière de protection contre la chute de

te seguiti dal personale addetto alla sorveglianza della Direzione Tutela Patrimonio Culturale, pertanto si prega di inviare nota scritta della data di inizio lavori, con un preavviso di almeno 10 giorni, al competente Servizio Beni Archeologici e Diagnostica;

3) di rammentare che della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 luglio 1999, n. 2441.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto ammodernamento della S.R. n. 41 dei Salassi tra le progr. Km. 16+400 e 17+600 in Comune di SAINT-NICOLAS, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di ammodernamento della S.R. n. 41 dei Salassi tra le progressive Km. 16+400 e 17+600 in Comune di SAINT-NICOLAS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- dovranno essere scrupolosamente adottate le misure di mitigazione degli impatti su suolo e sottosuolo contenute nella relazione dello studio di impatto ambientale, curando in particolare il drenaggio e l'allontanamento delle acque intercettate dagli scavi;
- si ricorda infine che il dimensionamento delle opere fondali e le modalità di esecuzione dei lavori dovranno seguire le indicazioni prescritte dal D.M. 11.03.1988;

3) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della

pierres, au PK 33 + 000, doivent être opportunément suivis par le personnel de surveillance de la Direction de la protection du patrimoine culturel ; la date de début des travaux doit donc être communiquée par écrit, dix jours au moins auparavant, au Service des biens archéologiques et du diagnostic ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui doit, en tout état de cause, être délivré dans un délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2441 du 19 juillet 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la RR n° 41 des Salasses, entre le PK 16 + 400 et le PK 17 + 600, dans la commune de SAINT-NICOLAS, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la RR n° 41 des Salasses, entre le PK 16 + 400 et le PK 17 + 600, dans la commune de SAINT-NICOLAS, déposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2) La présente appréciation positive est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- les mesures de réduction de l'impact sur le sol et le sous-sol prévues par le rapport de l'étude d'impact sur l'environnement doivent être scrupuleusement adoptées et une attention particulière doit être accordée au drainage et à l'écoulement des eaux interceptées lors des fouilles ;
- les dimensions des fondations et les modalités de réalisation des travaux doivent tenir compte des indications du DM du 11 mars 1988 ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1129/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par

data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 luglio 1999, n. 2458.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale, approvazione del progetto e autorizzazione, al Comune di VILLENEUVE alla realizzazione di un centro di smaltimento di rifiuti (deposito preliminare di rifiuti urbani – D15), da ubicare in loc. Chavonne, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere – ai sensi del combinato disposto degli articoli 4 e 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 e dell'art. 2 della legge regionale 2 agosto 1994, n. 39 – una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto per la realizzazione di un centro di smaltimento di rifiuti (deposito preliminare di rifiuti urbani – D15), da ubicare in Comune di VILLENEUVE, loc. Chavonne, con l'obbligo del rispetto della seguente prescrizione fissata dal Comitato tecnico per l'ambiente, di cui al parere espresso, con nota prot. 9574/TA del 05.07.1999: «il fabbricato deve essere mascherato mediante la messa a dimora di una siepe lungo la recinzione prospiciente il lato verso la Dora Baltea»;

2) di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il progetto per la realizzazione dell'impianto di cui al precedente punto 1) nell'area individuata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

3) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 1), la realizzazione dell'impianto oggetto del progetto suindicato;

4) di stabilire che la realizzazione e la successiva gestione dell'impianto devono avvenire in conformità al progetto approvato, ed in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a) nel centro suindicato potranno essere conferiti esclusivamente i rifiuti urbani, ivi compresi quelli derivanti dalle raccolte differenziate comunali. È vietato il conferimento di rifiuti speciali derivanti da attività produttive, commerciali, professionali e di servizi che non siano stati classifi-

écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2458 du 19 juillet 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement et approbation du projet déposé par la commune de VILLENEUVE en vue de la réalisation, à Chavonne, d'un centre de stockage de déchets (dépôt préliminaire – D15), ainsi qu'autorisation y afférente, au sens des art. 27 et 28 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes des dispositions combinées des art. 4 et 15 de la LR n° 14 du 18 juin 1999 et de l'art. 2 de la LR n° 39 du 2 août 1994, une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un centre de stockage de déchets (dépôt préliminaire d'ordures ménagères – D15), à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE ; la prescription indiquée ci-après, fixée par le Comité technique de l'environnement dans sa lettre du 5 juillet 1999, réf. n° 9574/TA, doit être respectée : «le bâtiment doit être masqué par une haie plantée le long de la clôture du côté qui donne sur la Doire Baltée» ;

2) Est approuvé, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, le projet de réalisation du centre de stockage visé au point 1) ci-dessus, sur le site visé à la carte planimétrique annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

3) Est autorisée, aux termes des dispositions visées au point 1) de la présente délibération, la réalisation du centre de stockage faisant l'objet du projet susmentionné ;

4) La réalisation et l'exploitation dudit centre de stockage doivent respecter le projet approuvé et notamment les prescriptions suivantes :

a) Ledit centre de stockage ne peut stocker que les ordures ménagères, y compris celles résultant du ramassage sélectif effectué par les communes. Il est interdit d'y stocker des déchets spéciaux découlant d'activités productrices, commerciales et professionnelles et de la fourniture de

- cati assimilati agli urbani ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. n. 22/97;
- b) ai sensi di quanto stabilito dall'articolo 9 del d.lgs. n. 22/99 è vietata la miscelazione di rifiuti pericolosi, fatto salvo quanto disposto dall'articolo 2, comma 2 del decreto stesso;
- c) ai fini del conseguimento degli obiettivi di raccolta differenziata fissati dal d.lgs. n. 22/97 e dall'Amministrazione regionale, il conferimento dei rifiuti presso il centro deve avvenire per tipologie di rifiuti valorizzabili (carta, vetro, materiali metallici, contenitori in plastica) e/o soggetti a smaltimenti separati (farmaci scaduti e/o inutilizzabili, pile e batterie a perdere, rifiuti urbani pericolosi quali vernici, inchiostri, adesivi, solventi, prodotti fitochimici, pesticidi, tubi fluorescenti ed altri contenenti mercurio). Dovranno essere attivate tutte le modalità di gestione del centro atte a favorire il conferimento separato dei rifiuti secondo quanto sopra specificato;
- d) la gestione del centro deve avvenire in modo tale da evitare inconvenienti alle persone ed all'ambiente, in particolare:
- devono essere evitati sversamenti anche occasionali di rifiuti all'interno del centro e nelle aree di pertinenza dello stesso;
 - all'interno del centro i percorsi per il conferimento dei rifiuti da parte delle imprese che effettuano la gestione comunale deve essere distinta rispetto ai percorsi effettuati dalle imprese incaricate di avviare i containers contenenti i rifiuti presso il centro regionale di trattamento dei RSU ed assimilati di BRISSOGNE;
 - i cassoni aperti ed i containers chiusi devono essere sempre posizionati in modo da risultare protetti da intemperie;
 - deve essere evitata, per quanto possibile la formazione di percolati. Gli eventuali percolati dovranno, comunque, essere opportunamente raccolti e smaltiti a norma di legge senza pericolo per le persone e l'ambiente;
 - durante le diverse fasi di conferimento, stoccaggio e aggancio dei cassoni da parte dei soggetti incaricati del trasporto dei rifiuti dovranno essere adottate tutte le misure atte ad evitare inconvenienti alle persone ed all'ambiente, nonché ad evitare la formazione di odori ed il proliferare di insetti e roditori;
 - i capannoni, le aree di pertinenza e le attrezzature fisse e mobili costituenti il centro devono essere mantenuti in perfetta efficienza da parte del soggetto gestore; in particolare le attrezzature devono essere sottoposte alle operazioni di manutenzione ordinaria previste negli appositi manuali forniti dall'Amministrazione regionale in sede di consegna delle attrezzature stesse al Comune;
- services, non assimilabili aux ordures ménagères au sens de l'art. 7 du décret législatif n° 22/1997 ;
- b) Aux termes de l'art. 9 du décret législatif n° 22/1999, il est interdit de mélanger les déchets dangereux, sans préjudice des dispositions visées au 2^e alinéa de l'art. 2 dudit décret ;
- c) Afin de concrétiser le ramassage sélectif, ainsi qu'il a été établi par le décret législatif n° 22/1997 et par l'Administration régionale, le transport des ordures dans ledit centre de stockage doit être différencié comme suit : déchets valorisables (papier, verre, matériaux métalliques, récipients en plastique) et/ou déchets destinés à être traités séparément (médicaments périmés et/ou inutilisables, piles et batteries jetables, déchets urbains dangereux tels que vernis, encres, adhésifs, solvants, produits phytochimiques, pesticides, tubes fluorescents et autres déchets contenant du mercure). Toutes les modalités de gestion propres à favoriser le transport séparé des déchets, selon les dispositions susmentionnées, doivent être mises en œuvre ;
- d) La gestion du centre de stockage doit éviter toute nuisance pour les personnes et pour l'environnement et, notamment :
- Tout déversement de déchets à l'intérieur du centre et dans les aires accessoires, même occasionnel, doit être évité ;
 - À l'intérieur du centre, les parcours réservés au transport de déchets par les entreprises chargées de la gestion communale doivent être séparés de ceux réservés aux entreprises chargées d'acheminer les conteneurs transportant les déchets destinés au centre de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE ;
 - Les bennes ouvertes et les conteneurs fermés doivent être placés de manière à ne pas être exposés aux intempéries ;
 - La percolation doit être évitée dans la mesure du possible. En tout état de cause, les éventuels produits de la percolation doivent être collectés et évacués aux termes de la loi, sans danger pour les personnes et pour l'environnement ;
 - Toutes les mesures susceptibles d'éviter des nuisances pour les personnes et pour l'environnement, ainsi que la formation d'odeurs et de rongeurs, doivent être adoptées lors des différentes étapes du transport, du stockage et de l'accrochage des bennes par les sujets chargés du transport des déchets ;
 - Les bâtiments, les aires accessoires et les équipements fixes et mobiles qui composent le centre de stockage doivent être maintenus en parfait état de fonctionnement par le gestionnaire ; les équipements doivent notamment faire l'objet des opérations d'entretien ordinaire visées aux modes d'emploi y afférents, fournis par l'Administration régionale lors de la remise desdits équipements à la commune ;

- i capannoni, le aree di pertinenza e le attrezzature devono essere periodicamente sottoposti a cura del soggetto gestore ad idonee operazioni di pulizia e disinfezione;
- il soggetto gestore deve adottare tutte le misure, atte a mantenere in efficienza gli impianti idraulico e elettrico ed i presidi di sicurezza;
- presso l'impianto dovrà essere tenuta idonea documentazione attestante il rispetto delle prescrizioni riferite alle manutenzioni e pulizie;
- fermo restando l'obbligo del rispetto derivante dalle disposizioni sulla sicurezza e tutela dei lavoratori, tutto il personale utilizzato per la gestione del centro di cui trattasi dovrà essere sottoposto alle vaccinazioni che saranno indicate dal Servizio di Igiene e Sanità Pubblica dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- prima dell'inizio delle operazioni di gestione dovrà essere nominato il responsabile per la sicurezza e predisposti i documenti previsti dal d.lgs. n. 494/1996;
- prima dell'inizio delle operazioni di gestione dovranno essere opportunamente installate le necessarie segnaletiche previste dalle normative vigenti in materia di sicurezza e tutela dei lavoratori e dal citato d.lgs. n. 494/1996;

5) l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituisce, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

6) di stabilire che i lavori per la realizzazione dell'impianto di cui al progetto approvato con la presente deliberazione, nonché l'eventuale procedura espropriativa devono avere inizio entro tre anni dalla data della presente deliberazione e devono essere ultimati entrambi entro cinque anni da tale data;

7) di stabilire che il Comune interessato dovrà provvedere, in caso di esproprio, contestualmente all'attivazione delle pratiche espropriative, all'approvazione della spesa per il pagamento degli espropri stessi;

8) di stabilire che l'impianto la cui realizzazione è stata approvata con la presente deliberazione dovrà essere gestito, in caso di affidamento a terzi della gestione, esclusivamente da soggetti regolarmente iscritti all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, di cui all'articolo 30 del decreto legislativo n. 22/97, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto;

9) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al Comune interessato, agli Assessorati regionali com-

- Le gestionnaire doit procéder périodiquement à des opérations appropriées de nettoyage et de désinfection des bâtiments, des aires accessoires et des équipements ;
- Le gestionnaire doit adopter toutes les mesures nécessaires pour maintenir en bon état de fonctionnement les installations hydrauliques et électriques et les systèmes de sécurité ;
- La documentation attestant le respect des prescriptions en matière d'entretien et de nettoyage doit être conservée au centre de stockage ;
- Sans préjudice de l'obligation de respecter les dispositions en matière de sécurité et de protection des travailleurs, tout le personnel chargé de la gestion dudit centre de stockage doit être soumis aux vaccinations établies par le Service d'hygiène et de santé publique de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- Avant le début des opérations de gestion il doit être procédé à la nomination du responsable de la sécurité et à l'établissement de la documentation visée au décret législatif n° 494/1996 ;
- Avant le début des opérations de gestion il doit être procédé à la mise en place des panneaux de signalisation visés aux dispositions en vigueur en matière de sécurité et de protection des travailleurs et au décret législatif n° 494/1996 ;

5) L'approbation et l'autorisation afférentes aux ouvrages visés à la présente délibération remplacent de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les concessions relevant des organes régionaux et communaux et, s'il y a lieu, valent variante du document général d'urbanisme ; les travaux qui en font l'objet sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables ;

6) Les travaux nécessaires à la réalisation des ouvrages visés au projet adopté par la présente délibération et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations doivent être entrepris dans un délai de trois ans à compter de la date de la présente délibération et achevés dans un délai de cinq ans à compter de ladite date ;

7) En cas d'expropriation, la commune concernée est chargée de la procédure d'expropriation et de l'approbation de la dépense nécessaire au paiement des indemnités y afférentes ;

8) Si la gestion des ouvrages dont la réalisation est approuvée par la présente délibération n'est pas assurée en régie, elle peut uniquement être confiée à des entreprises inscrites au registre national des entreprises chargées de la gestion de déchets visé à l'art. 30 du décret législatif n° 22/1997 ; lesdites entreprises ont l'obligation d'observer les prescriptions établies par la présente délibération ;

9) La présente délibération est notifiée à la commune concernée, aux Assessorats régionaux compétents, à l'Ag-

petenti, all'A.R.P.A., alla stazione forestale competente per territorio, al Servizio espropriazioni ed usi civici della Regione e venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis

**COMITATO DI GESTIONE
DEL FONDO SPECIALE
PER IL VOLONTARIATO**

Deliberazione 7 maggio 1999, n. 5.

Approvazione del progetto per l'istituzione del Centro di Servizio per il volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL COMITATO DI GESTIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto il Decreto del Ministero del Tesoro 8 ottobre 1997 «Modalità per la costituzione dei fondi speciali per il volontariato presso le regioni»;

Richiamata la deliberazione n. 4 del 3 febbraio 1999 del Comitato di Gestione («Approvazione dei criteri per l'istituzione del Centro di Servizio per il volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta»).

Visto il progetto presentato dall'organizzazione di volontariato Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta, siglabile in «CSV Valle d'Aosta - ONLUS» e ritenuto che lo stesso, con le modifiche apportate dal Comitato, risponde a tutti i requisiti di cui alla deliberazione suddetta;

delibera

di approvare l'allegato progetto per la realizzazione del Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Valle d'Aosta presentato dall'organizzazione di volontariato «CSV Valle d'Aosta - ONLUS», che è parte integrante della presente deliberazione.

Il Segretario
GASPARI

Il Presidente
VICQUÉRIY

ce régionale de la protection de l'environnement, au poste forestier territorialement compétent et au Service des expropriations et des droits d'usage de la Région et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée est omise.

**COMITÉ DE GESTION
DU FONDS SPÉCIAL
POUR LE BÉNÉVOLAT**

Délibération n° 5 du 7 mai 1999,

portant approbation du projet de création du Centre de services pour le volontariat de la Vallée d'Aoste.

LE COMITÉ DE GESTION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu le décret du ministre du trésor du 8 octobre 1997, portant modalités de création des fonds spéciaux pour le bénévolat dans les régions ;

Rappelant la délibération du Comité de gestion n° 4 du 3 février 1999, portant approbation des critères pour la création du Centre de services pour le volontariat de la Vallée d'Aoste ;

Vu le projet présenté par l'organisation bénévole «Centre de Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta, siglabile in CSV Valle d'Aosta - ONLUS» et considérant que le projet en question, modifié par le Comité de gestion, réunit toutes les conditions requises par la délibération susmentionnée

délibère

Est approuvé le projet de réalisation du Centre de services pour le volontariat de la Vallée d'Aoste, proposé par l'organisation bénévole «CSV Valle d'Aosta - ONLUS» et annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante.

La secrétaire,
Rita GASPARI

Le président,
Roberto VICQUÉRY

**PROGETTO DI COSTITUZIONE
DEL CENTRO DI SERVIZIO
PER IL VOLONTARIATO
DELLA VALLE D'AOSTA
E PIANO DELLE ATTIVITÀ PER IL 1999**

SOMMARIO

1. PARTE GENERALE – LINEE GUIDA
 - 1.1. PREMESSA
 - 1.2. A CHI SI RIVOLGE IL CENTRO DI SERVIZIO PER IL VOLONTARIATO
 - 1.3. INDIRIZZI DI GESTIONE
 - 1.4. STRUTTURA E ORGANIZZAZIONE DEL CENTRO SERVIZI
 - 1.4.1. La struttura
 - 1.4.2. Le risorse umane
 - 1.4.3. Le risorse finanziarie
 - 1.5. VALUTAZIONE DEL PROGETTO
 - 1.6. PREVENTIVO DI SPESA
2. PIANO DELLE ATTIVITÀ PER IL 1999
 - 2.1. AREA PROMOZIONE
 - 2.2. AREA INFORMAZIONE
 - 2.3. AREA FORMAZIONE
 - 2.4. AREA CONSULENZA
 - 2.5. SERVIZI PER PARTICOLARI PROGETTI
3. RIEPILOGO PREVISIONE DELLE SPESE

1. PARTE GENERALE – LINEE GUIDA

1.1 PREMESSA

Il Centro di Servizio istituito dall'Associazione «Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta» siglabile in «CSV Valle d'Aosta – ONLUS» persegue la funzione di sostenere e qualificare l'attività delle organizzazioni di volontariato operanti, o che intendono operare, nel territorio della Regione Valle d'Aosta. Le prestazioni offerte e proposte sono rivolte a tutti gli ambiti di attività delle organizza-

**PROJET DE CRÉATION DU CENTRE
DE SERVICES
POUR LE VOLONTARIAT
DE LA VALLÉE D'AOSTE
ET PLAN D'ACTION AU TITRE DE 1999**

TABLE DES MATIÈRES

1. PARTIE GÉNÉRALE – LIGNES DIRECTRICES
 - 1.1 PRÉAMBULE
 - 1.2 À QUI S'ADRESSE-T-IL LE CENTRE DE SERVICES POUR LE VOLONTARIAT ?
 - 1.3 ORIENTATIONS EN MATIÈRE DE GESTION
 - 1.4 STRUCTURE ET ORGANISATION DU CENTRE DE SERVICES
 - 1.4.1 La structure
 - 1.4.2 Les ressources humaines
 - 1.4.3 Les ressources financières
 - 1.5 ÉVALUATION DU PROJET
 - 1.6 DEVIS
2. PLAN D'ACTION AU TITRE DE 1999
 - 2.1 AIRE DE LA PROMOTION
 - 2.2 AIRE DE L'INFORMATION
 - 2.3 AIRE DE LA FORMATION
 - 2.4 AIRE DE LA CONSULTATION
 - 2.5 SERVICES POUR DES PROJETS PARTICULIERS
3. RÉCAPITULATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

1. PARTIE GÉNÉRALE – LIGNES DIRECTRICES

1.1 PRÉAMBULE

Le Centre de services créé par l'Association «Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta, siglabile in CSV Valle d'Aosta – ONLUS» a pour but le soutien et la qualification de l'activité des organisations bénévoles qui œuvrent ou entendent œuvrer en Vallée d'Aoste. Les prestations offertes ont trait à tous les domaines d'action de ces organisations et visent notamment la mise au point – dans

zioni e, in particolare, hanno lo scopo di contribuire a far emergere, per i settori vecchi e nuovi, soluzioni e progettualità innovative provenienti dallo stesso mondo del volontariato.

I compiti del Centro sono i seguenti:

- **PROMUOVERE** nuove iniziative di volontariato e rafforzare quelli esistenti ;
- **INFORMARE** su notizie, normative, documenti e attività del volontariato, utilizzando banche dati e ausili telematici;
- **SVILUPPARE INIZIATIVE DI FORMAZIONE** per le organizzazioni di volontariato che operano nel CSV;
- **OFFRIRE CONSULENZA** per la gestione delle attività di routine e sperimentali;
- **OFFRIRE ASSISTENZA QUALIFICATA** per la crescita delle OO di VV.

Inoltre il CSV Valle d'Aosta si rende disponibile a realizzare i compiti di studio e di ricerca, previsti dalla L.R. n. 83/93 e successive modificazioni e integrazioni, da realizzare d'intesa con l'Osservatorio Regionale sul Volontariato.

Il presente progetto intende individuare prestazioni da offrire sotto forma di servizi alle organizzazioni di volontariato iscritte e non iscritte al Registro Regionale.

L'azione del CSV va intesa come agevolatrice del lavoro delle organizzazioni e in nessun caso si pone in concorrenza con i servizi e le attività già svolte dalle organizzazioni di volontariato esistenti.

Lo stesso Centro, pur nella propria piena autonomia, intende operare in stretto collegamento con gli organismi di volontariato (sia di primo che di secondo livello, con gli attori del terzo settore e con gli enti locali, favorendo tra l'altro, il proprio inserimento nella programmazione regionale.

Intende anche favorire il confronto con Centri di Servizio operanti in realtà territoriali simili a quelle della Valle d'Aosta.

Il Centro favorisce infine strategie comuni di intervento tra organizzazioni di volontariato, terzo settore e istituzioni pubbliche e intende contribuire a sviluppare la capacità di autogestione dei gruppi.

Il funzionamento del CSV è disciplinato da un apposito regolamento.

1.2 A CHI SI RIVOLGE IL CENTRO DI SERVIZIO PER IL VOLONTARIATO

L'attività del CSV è destinata prevalentemente ai Gruppi di volontariato che operano in Valle d'Aosta indipendentemente

les vieux ainsi que dans les nouveaux secteurs – de solutions et de projets novateurs, suggérés par le monde du bénévolat.

Les tâches du centre en question sont les suivantes :

- **ENCOURAGER** de nouvelles initiatives bénévoles et renforcer celles qui existent déjà ;
- **INFORMER** au sujet des nouveautés, des réglementations, des documents et des activités relatives au bénévolat, à l'aide de banques de données et d'outils télématiques ;
- **ENCOURAGER DES INITIATIVES DE FORMATION** à l'intention des organisations bénévoles qui œuvrent dans le cadre du CSV ;
- **OFFRIR DES CONSEILS** aux fins de la gestion des activités ordinaires et expérimentales ;
- **OFFRIR UNE ASSISTANCE QUALIFIÉE** en vue de l'essor des organisations bénévoles.

De plus, le CSV Vallée d'Aoste est disposé à réaliser les activités d'étude et de recherche prévues par la LR n° 83/1993 modifiée et complétée, de concert avec l'Observatoire régional du bénévolat.

Le présent projet entend établir les prestations à offrir, sous forme de services, aux organisations bénévoles, qu'elles soient immatriculées ou non au registre régional y afférent.

L'action du CSV a pour but de faciliter le travail des organisations bénévoles existantes et en aucun cas elle ne concurrence les services déjà fournis et les activités déjà exercées par celles-ci.

Ce Centre, bien qu'entièrement autonome, entend œuvrer en liaison étroite avec les organismes bénévoles (du premier et du deuxième niveau), avec les acteurs du troisième secteur et avec les collectivités locales, en favorisant ainsi son insertion dans le cadre de la planification régionale en la matière.

Il entend par ailleurs encourager les rapports avec les centres de services œuvrant dans d'autres réalités semblables à celle de la Vallée d'Aoste.

Le Centre favorise enfin des stratégies communes d'action entre les organisations bénévoles, le troisième secteur et les établissements publics et entend contribuer au développement de la capacité d'autogestion des groupes.

Le fonctionnement du CSV fait l'objet d'un règlement ad hoc.

1.2 À QUI S'ADRESSE-T-IL LE CENTRE DE SERVICES POUR LE VOLONTARIAT ?

L'activité du CSV s'adresse essentiellement aux groupes de bénévoles qui œuvrent en Vallée d'Aoste, indépendamment

mente dalla loro iscrizione o meno all'Albo regionale del Volontariato.

Il CSV è interessato a svolgere attività di studio e di ricerca mirata a conoscere sia i dati e caratteristiche del volontariato che i bisogni e le aspettative dei gruppi di volontari. A tal fine opera in collaborazione con l'Osservatorio regionale, con i Comuni, con la Caritas, con i sindacati, con le Fondazioni, con il mondo delle associazioni iscritte e non iscritte al registro del volontariato, l'USL, la Scuola e le varie componenti della società civile, in particolare con i soggetti del terzo settore.

1.3 INDIRIZZI DI GESTIONE

Il CSV Valle d'Aosta intende operare sui seguenti indirizzi di gestione:

- Creare una struttura leggera, in grado di adeguarsi rapidamente alle variazioni delle modalità di funzionamento del volontariato e dei nuovi bisogni emergenti;
- Offrire servizi che siano il prodotto di una gestione avente spirito unitario, attenta ai diversi settori di attività e rispettosa del pluralismo culturale presenti nei diversi gruppi di volontariato;
- Prevedere una pianificazione strategica di medio periodo delle attività e dell'assetto organizzativo che si intende dare;
- Valorizzare servizi e competenze esistenti all'interno del terzo settore, evitando duplicazioni di attività, sprechi di risorse e ottimizzando le risorse esistenti;
- Sviluppare forme di collaborazione con consulenti esterni per le competenze non presenti cercando di valorizzare comunque le competenze interne offerte dai soci volontari;
- Porre in essere un clima accogliente nei confronti di tutti coloro che si rivolgono al CSV.

Il lavoro del CSV è orientato all'ascolto delle esigenze dei gruppi e dei singoli volontari con l'obiettivo di analizzarle, di approfondirle e di trovare risposte, prestando particolare attenzione alle organizzazioni di dimensione più piccole.

A tal proposito le figure che opereranno nel centro dovranno avere come requisiti:

- attitudine alla gestione e conduzione dei gruppi (motivazione, senso del noi, gestione positiva dei conflitti, ecc.);
- forte carica umana nei rapporti con i clienti/volontari;
- avere già vissuto esperienze di volontariato attivo.

Il CSV dovrà porsi degli obiettivi di qualità nei servizi erogati (V. punto 1.5).

ment de leur immatriculation au registre régional des organisations bénévoles.

Le CSV entend également exercer des activités d'étude et de recherche dans le but de collecter les données relatives au bénévolat ainsi que de connaître les besoins et les attentes des groupes de bénévoles. Pour ce faire, il collabore avec l'Observatoire régional, les communes, la Caritas, les syndicats, les fondations, les associations immatriculées ou non immatriculées au registre des organisations bénévoles, l'USL, l'école et les autres partenaires, notamment les sujets appartenant au troisième secteur.

1.3 ORIENTATIONS EN MATIÈRE DE GESTION

En matière de gestion, le CSV Vallée d'Aoste entend suivre les orientations ci-après :

- Créer une structure souple, en mesure de s'adapter rapidement aux changements des modalités de fonctionnement du bénévolat et aux nouveaux besoins ;
- Offrir des services issus d'une gestion unitaire, qui tienne compte des multiples secteurs d'activité et qui respecte le pluralisme culturel des différents groupes de bénévoles ;
- Prévoir une planification stratégique, à moyen terme, de ses activités et de la structure organisationnelle qu'il entend se donner ;
- Valoriser les services et les savoir-faire dont dispose le troisième secteur, afin d'éviter toute activité double et tout gaspillage de ressources, ainsi que pour optimiser l'utilisation des ressources existantes ;
- Valoriser le savoir-faire des membres bénévoles ; le cas échéant, instaurer des rapports de collaboration avec des consultants externes ;
- Créer une ambiance accueillante pour tous ceux qui s'adressent au CSV.

L'une des tâches du CSV est de comprendre quelles sont les exigences des groupes de bénévoles et des bénévoles isolés, dans le but de les analyser, de les approfondir et de les satisfaire, en accordant une attention particulière aux organisations les plus petites.

À ce propos, les personnes qui œuvreront dans le centre devront répondre aux conditions suivantes :

- aptitude à la gestion et à la conduite des groupes (motivation, sens du nous, gestion positive des conflits, etc.) ;
- grande sensibilité dans les rapports avec les clients/bénévoles ;
- expériences en matière de volontariat.

Le CSV devra poursuivre des objectifs de qualité dans le cadre des services offerts (voir le point 1.5).

1.4 STRUTTURA E ORGANIZZAZIONE DEL CENTRO DI SERVIZIO

Il CSV si propone di iniziare da subito l'attività convenzionandosi in service per alcuni mesi con una delle organizzazioni di volontariato che ha un minimo di funzionalità e che può rendere disponibile a tempo parziale la sede ad AOSTA.

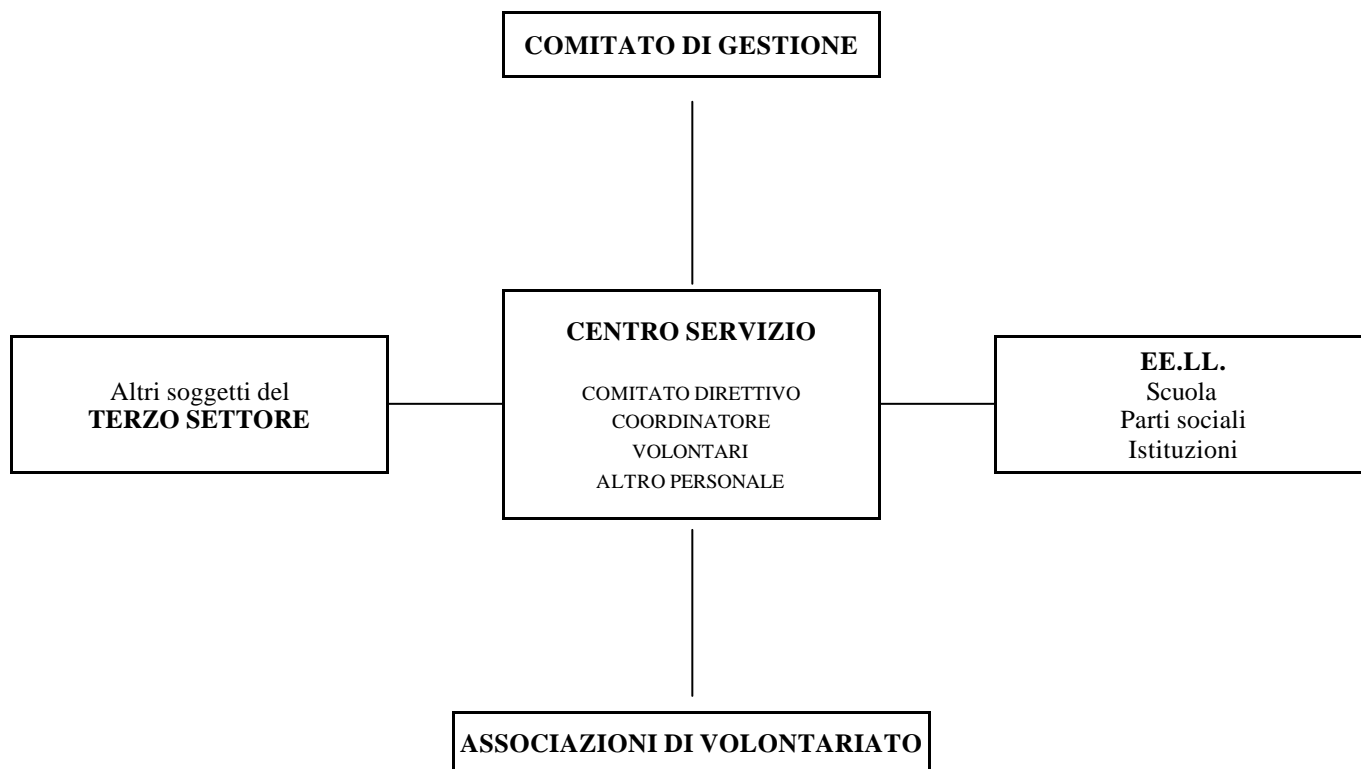
L'organizzazione della nuova struttura va fatta nel corso del 1999 con l'apporto determinante del coordinatore e con il coinvolgimento ed eventuale collaborazione di Enti Locali, USL, ecc..

I criteri da seguire per l'individuazione della nuova sede sono i seguenti:

- collocazione in zona fornita di parcheggi e facilmente raggiungibile da mezzi di trasporto pubblici ;
- vicinanza con soggetti pubblici o privati che hanno finalità di carattere sociale;
- accessibilità ai portatori di handicap;
- possibilità di utilizzare realtà già attrezzate, con utilizzo fra più soggetti e attività al fine di perseguire una concreta economia di gestione.

1.4.1 La struttura

Lo schema funzionale della struttura è il seguente:



1.4 STRUCTURE ET ORGANISATION DU CENTRE DE SERVICES

Le CSV se propose de commencer de suite son activité sur la base d'une convention *in service* passée pour une durée de quelques mois avec une association bénévole dotée d'un minimum d'organisation et pouvant mettre à la disposition du CSV, à temps partiel, son siège d'AOSTE.

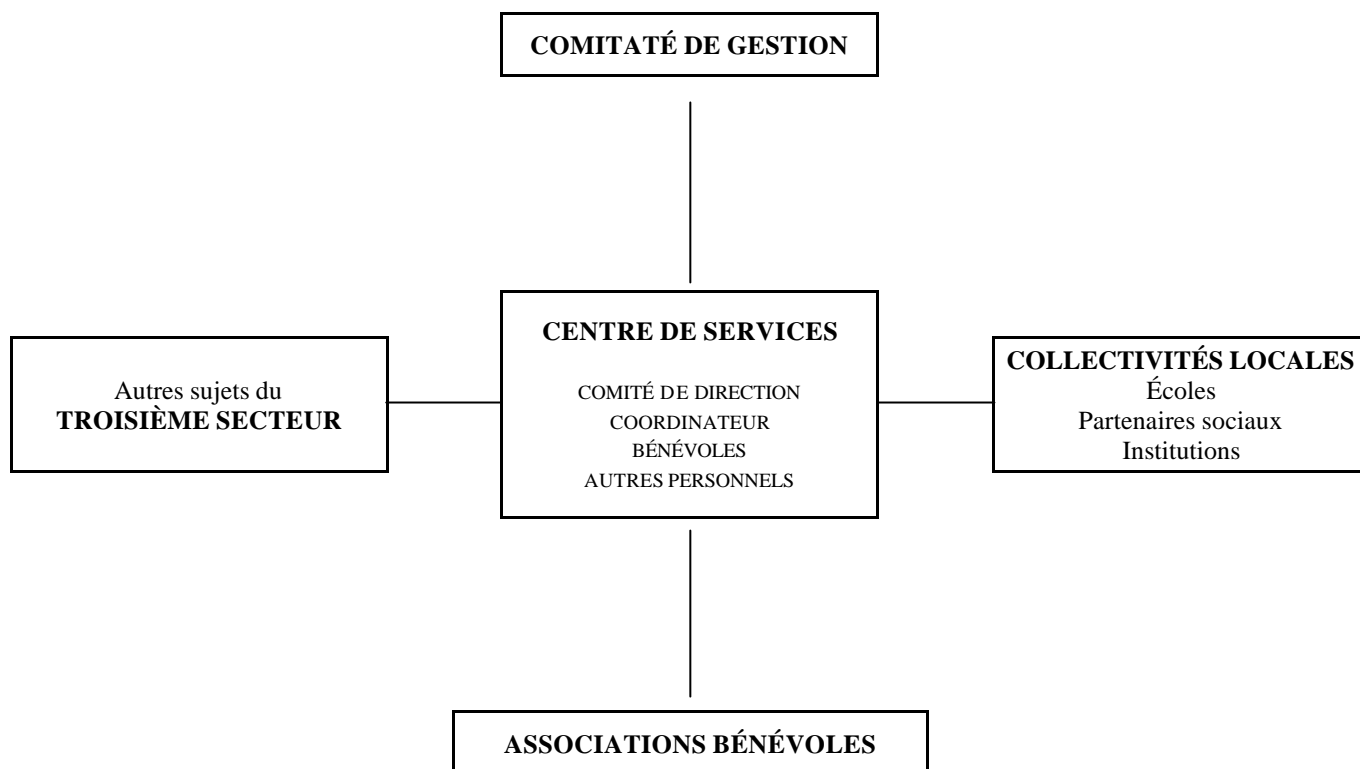
L'organisation de la nouvelle structure sera mise au point au cours de 1999, par le coordinateur essentiellement, en collaboration éventuellement avec les collectivités locales, l'USL, etc.

Les critères à suivre lors du choix du siège du centre sont les suivants :

- zone dotée de parkings et desservie par les transports en commun ;
- proximité de personnes publiques ou privées poursuivant des finalités à caractère social ;
- accessibilité aux personnes handicapées ;
- possibilité d'utilisation des structures déjà aménagées, éventuellement par plusieurs sujets et pour différentes activités, aux fins d'une véritable économie de gestion.

1.4.1 La structure

Le schéma fonctionnel de la structure du CSV est le suivant :



Orari

Inizialmente si prevede che lo sportello sarà aperto dalle ore 15 alle ore 19, dal lunedì al venerdì. Tale orario potrà essere modificato in relazione sia alle esigenze dei clienti volontari che alla disponibilità degli operatori che ruotano allo sportello stesso e che provengono dalle organizzazioni di volontariato. L'accesso ai servizi del Centro da parte del mondo del volontariato va considerato gratuito salvo quando rivolto ad altre istituzioni.

Servizi offerti

1. promozione del volontariato;
2. informazione e documentazione, orientamento al volontariato, assistenza sulle pratiche da fare per i problemi connessi alla gestione delle organizzazioni di volontariato;
3. formazione.
4. consulenze specialistiche;
5. assistenza a progetti pilota e sperimentali.

Nella fase iniziale sarà di vitale importanza il confronto con i centri di servizio di realtà simili alla Valle e già operanti da un po' di tempo.

Non appena consolidata la struttura di AOSTA (almeno 1-2 anni) si potrà prevedere anche l'apertura di uffici/sportelli periferici.

Horaire

Au début, le guichet du CSV sera ouvert de 15 h à 19 h, du lundi au vendredi. Ledit horaire pourra être modifié en fonction et des exigences des clients/bénévoles et du temps que les volontaires des organisations bénévoles préposés au guichet pourront y consacrer. Les services du Centre seront gratuits, sauf lorsqu'ils s'adressent à des institutions non bénévoles.

Services offerts

1. Promotion du bénévolat ;
2. Information et documentation, orientation vers le bénévolat, assistance dans les démarches à suivre pour résoudre les problèmes liés à la gestion des organisations bénévoles ;
3. Formation ;
4. Activité de conseil ;
5. Assistance en matière de projets pilotes et de projets expérimentaux.

Dans la phase initiale, le rapport avec les centres de services œuvrant dans d'autres réalités semblables à celle de la Vallée d'Aoste s'avérera essentiel.

Lorsque la structure d'AOSTE aura acquis une certaine stabilité (1 ou 2 ans au moins), il sera possible d'envisager l'ouverture de bureaux/guichets périphériques.

Le organizzazioni coinvolte potranno dare delle disponibilità a offrire dei servizi sulla base dei prodotti /servizi da erogare in piena autonomia sulla base di standard definiti. Si ipotizza di realizzare da subito le seguenti tipologie di prodotti/servizi :

Prodotti/servizi da erogare
Consulenze
Sportello
Materiale informativo
Formazione verso l'interno del volontario
Collegamento con ministero e UE
Collegamenti telematici
Rapporti con enti locali e con ASL
Ricerca sui bisogni delle organizzazioni
Sostegno assistenza progetti pilota e/o sperimentali
Partecipazione attiva ai coordinamenti nazionali
Biblioteca del volontario
Formazione all'esterno
Rapporti con i mass media
Convenzione per obiettori di coscienza
Eventuale foglio informativo

1.4.2 Le risorse umane

Personale addetto al Centro di Servizio :

- 1 coordinatore con i compiti di gestire e coordinare l'intera attività operativa in relazione a quanto stabilito dal Consiglio direttivo;
- 1 segretaria che segue la parte amministrativa e della segreteria del Centro;
- Volontari provenienti dalle associazioni di volontariato aderenti che intervengono allo sportello in base ad un turno stabilito;
- Obiettori di coscienza;
- n. 4-6 commissioni, composte in maggioranza da rappresentanti del volontariato, per sviluppare i compiti di settore e delle aree ritenute strategiche dal CSV.

A questo personale si aggiungono dei consulenti che, su appuntamento, offrono la propria opera in ambito fiscale, legale, notarile/statutaria, ecc.

1.4.3 Le risorse finanziarie

La ricerca prevista nella bozza di statuto di reperire attraverso diverse fonti le risorse finanziarie permette di arrivare, in prospettiva, ad una autonomia finanziaria con la possibilità per gli amministratori di evitare, nei tempi lunghi, il

Les organisations mobilisées pourront fournir, d'une manière autonome, des produits/services, sur la base de standards établis. Les produits/services suivants seront fournis dès le début :

Produits/services à fournir
Activité de conseil
Guichet
Matériel d'information
Formation à l'intention des bénévoles
Rapports avec le ministère et l'UE
Liaisons télématiques
Rapports avec les collectivités locales et l'ASL
Recherche sur les besoins des organisations
Soutien et assistance aux projets pilotes et/ou expérimentaux
Participation active aux coordinations nationales
Bibliothèque du bénévolat
Formation à l'intention des tiers
Rapports avec les médias
Convention en matière d'objecteurs de conscience
Éventuel bulletin d'information

1.4.2 Les ressources humaines

Personnel affecté au centre de services :

- 1 coordinateur chargé de gérer et de coordonner l'ensemble de l'activité du centre, en fonction des décisions du conseil de direction ;
- 1 secrétaire chargé du volet administratif et du secrétariat du Centre ;
- des bénévoles appartenant à des associations, chargés du guichet sur la base de roulements établis ;
- des objecteurs de conscience ;
- 4-6 commissions composées en majorité de représentants du monde du bénévolat, chargées de la promotion des tâches sectorielles et des domaines que le CSV juge stratégiques.

Audit personnel s'ajoutent des consultants qui, sur rendez-vous, offrent leur assistance dans le domaine fiscal, légal, notarial et statutaire.

1.4.3 Les ressources financières

L'ébauche des statuts prévoit la recherche de sources de financement différentes, ce qui permettrait au centre d'atteindre une autonomie financière et d'éviter le risque, pour les administrateurs, de devoir compter sur une seule

rischio di fare affidamento su di un'unica e obbligata fonte di finanziamento specie se la fonte delle Fondazioni bancarie dovesse per Legge essere ridimensionata.

Occorre tenere conto che in Valle d'Aosta le spese del Comitato di gestione del Fondo speciale sono a carico del Fondo stesso e quindi vanno addebitate all'unico Centro di Servizio che con questo Progetto si intende creare.

1.5. VALUTAZIONE DEL PROGETTO

Porsi il problema della valutazione dei risultati dell'attività svolta da un'associazione di associazioni come il CSV Valle d'Aosta è un po' come porsi un obiettivo di «qualità» analogo alle organizzazioni economiche.

La differenza è che anziché valutare la qualità di un'organizzazione che produce beni e servizi da vendere al «mercato» qui si tratta di valutare la qualità del servizio erogato da un'organizzazione che produce beni e servizi finalizzati al sostenere e qualificare cultura e valori del mercato riferito al mondo del «volontariato».

Questa attenzione alla dimensione valoriale è utile per due ordini di motivi.

In primo luogo per definire, attraverso il riferimento ai valori, la specificità e la peculiarità dell'esperienza delle OO di VV come tratto distintivo rispetto ad altre esperienze di organizzazioni sociali ed economiche.

In secondo luogo il riferimento ai valori costituisce il punto di partenza per attivare, attraverso la condivisione dei principi, quella tensione ideale che può significativamente accrescere motivazione e quindi la collaborazione di quanti operano nell'esperienza delle organizzazioni di volontariato.

Definizione dei valori e loro attivazione sono quindi aspetti centrali sia nella creazione di nuove organizzazioni di volontariato che nello sviluppo di quelle esistenti. Del resto questo è estremamente importante per riqualificare la sopravvivenza e lo sviluppo di questa progettualità e pratica di un attore qualificato dell'economia sociale.

L'elencazione dei valori distintivi e generativi dell'esperienza del volontariato è codificata dalla sua storia scritta in questi ultimi trent'anni che li ha così indicati:

- centralità della persona;
- solidarietà;
- gratuità;
- partecipazione democratica;
- lavoro per progetti;
- integrazione e lavoro di rete tra tutti i soggetti che operano.

È necessario quindi, in questa cornice, mettere in chiaro anno per anno gli obiettivi che si intendono perseguire, i ser-

source de financement, surtout dans l'hypothèse que les crédits provenant des fondations bancaires soient réduits par la loi.

Il y a lieu de souligner qu'en Vallée d'Aoste les dépenses du Comité de gestion du fonds spécial sont à la charge du fonds lui-même ; elles doivent donc être imputées au seul centre de services que l'on entend créer par ce projet.

1.5 ÉVALUATION DU PROJET

Se poser le problème de l'évaluation des résultats de l'activité exercée par une association d'associations, telle que le CSV Vallée d'Aoste, équivaut, en quelque sorte, à poursuivre un objectif de qualité analogue à celui des organisations économiques.

La différence consiste dans le fait qu'au lieu d'évaluer la qualité d'une organisation qui produit des biens et des services à vendre sur le marché, il s'agit ici d'évaluer la qualité des prestations fournies par une organisation qui produit des biens et des services visant le soutien et la qualification d'une culture et de valeurs se rapportant au monde du bénévolat.

Cette attention pour les valeurs est utile pour deux raisons.

En premier lieu, elle permet de définir la spécificité et la particularité de l'expérience des organisations bénévoles par rapport aux expériences des organisations économiques.

En deuxième lieu, le partage des valeurs et des principes crée la tension idéale nécessaire pour accroître d'une manière significative la motivation et donc la collaboration de ceux qui œuvrent dans le cadre des organisations bénévoles.

La définition des valeurs et leur concrétisation sont donc des étapes essentielles et dans la création de nouvelles organisations bénévoles et dans la promotion de celles qui existent déjà. D'ailleurs, il s'agit là d'un élément essentiel pour la qualification et l'essor des activités des organisations bénévoles.

La liste des valeurs qui caractérisent et sont à la base de l'expérience du bénévolat résulte de l'histoire de ce dernier au cours des trente dernières années :

- le rôle central de la personne ;
- la solidarité ;
- la gratuité ;
- la participation démocratique ;
- le travail par projets ;
- l'intégration des sujets concernés et le travail en réseau.

Il est donc nécessaire, dans ce cadre, de fixer chaque année les objectifs que l'on entend poursuivre, les services

vizi che si intendono sviluppare, gli interventi che si vogliono realizzare per poter valutare, sia sulla base della quantità che della qualità, i risultati.

1.1 PREVENTIVO DI SPESA

Nel preventivo le spese sono state valutate ai valori attuali. Le organizzazioni di volontariato offriranno gratuitamente le prestazioni dei propri volontari per la realizzazione del nuovo CSV Valle d'Aosta.

1.1.1 Spesa d'impianto

Arredo e attrezzature

• Dotazione iniziale di n. 2 PC collegati in rete Internet, con possibilità di ricevere e inviare fax, segreteria telefonica, stampante, compreso software	lire	10ML
• Predisposizione di una pagina WEB	lire	3ML
• Telefono ISDN	lire	1 ML
• Fotocopiatrice	lire	5 ML
• Scanner	lire	2ML
• Lavagna luminosa	lire	2,5ML
• TV e video registratore	lire	1,5 ML
• Attrezzatura di ufficio lampade, schedari, scrivanie, mobili, scaffali, cancelleria, ecc.	lire	25 ML
Nucleo di valutazione (insediamento e impostazione del lavoro)	lire	5 ML
Totale lire		55 ML

1.1.2 Spese correnti

Risorse umane

• Spese per i dipendenti ed eventuali collaboratori	lire	100 ML
• Rimborsi spese dei consiglieri, dei volontari addetti al Centro Servizi, delle Commissioni e dei coordinamenti nazionali	lire	30 ML
• Spese per il funzionamento della sede (affitto, telefoniche, postali, cancelleria, ecc.)	lire	15 ML
Totale lire		145 ML

que l'on entend fournir et les mesures que l'on entend réaliser, pour pouvoir évaluer les résultats du point de vue de la quantité ainsi que de la qualité.

1.1. DEVIS

Dans le devis, les dépenses ont été estimées sur la base des prix actuels. Les organisations bénévoles fourniront gratuitement les prestations nécessaires à la réalisation du nouveau CSV Vallée d'Aoste.

1.1.1 Dépenses d'installation

Mobilier et équipements

• Dotation initiale : 2 ordinateurs individuels reliés à Internet et dotés de fax, répondeur téléphonique, imprimante, logiciels		10 millions de lires
• Mise au point d'une page WEB		3 millions de lires
• Téléphone ISDN		1 million de lires
• Photocopieur		5 millions de lires
• Scanneur		2 millions de lires
• Rétroprojecteur		2 millions 500 mille lires
• Télévision et magnétoscope		1 million 500 mille lires
• Matériel de bureau, lampes, classeurs, bureaux, meubles, étagères, fournitures de bureau, etc.		25 millions de lires
Centre d'évaluation (installation et organisation du travail)		5 millions de lires
Total		55 millions de lires

1.1.2 Dépenses ordinaires

Ressources humaines

• Dépenses pour les personnels et les éventuels collaborateurs		100 millions de lires
• Remboursement des frais supportés par les conseillers, les bénévoles préposés au Centre de services, les commissions et les coordinations nationales		30 millions de lires
• Dépenses de fonctionnement du centre (loyer, téléphone, frais postaux, fournitures de bureau, etc.)		15 millions de lires
Total		145 millions de lires

2. PIANO DELLE ATTIVITÀ PER IL 1999

Le attività verranno sviluppate dalla struttura con attenzione e nel costante confronto (vedi punto 1.1) con i Centri di servizio che operano in realtà simili alla Valle d'Aosta e con un rapporto sistematico con il coordinamento nazionale dei Centri di Servizio. Ogni attività potrà essere sviluppata con l'approccio, almeno nella fase iniziale, del «lavorare per progetti» con il coinvolgimento di risorse del mondo del volontariato.

2.1 AREA PROMOZIONE

- Organizzazione di un convegno per l'apertura ufficiale della sede annunciato da una conferenza stampa e da un battage pubblicitario (manifesti, opuscoli, depliant) finalizzato alla presentazione del CSV sia alle OOVV che all'esterno
Spesa lire 30ML
 - Realizzazione e diffusione di una guida aggiornata del volontariato in Valle
Spesa lire 18 ML
 - Borse di studio per classi della scuola dell'obbligo finalizzate alla conoscenza del mondo del volontariato n. 10 da un milione cadauna
Spesa lire 10 milioni
 - Borse di studio individuali per gli studenti delle ultime classi delle scuole superiori che realizzano esperienze di volontariato e che, successivamente le socializzano in classe n. 20 da 600.000 cadauna
Spesa lire 12 ML
 - Borse di studio a giovani neo laureati in economia e commercio, in giurisprudenza, in scienze politiche e altre lauree equipollenti finalizzati alla frequenza di un master nella gestione di organizzazioni no - profit n. 4 da 10.000.000 cadauna
40 ML
- Totale di Area lire 110 ML

2.2 AREA INFORMAZIONE

In questa area si tratta di strutturare un servizio di diffusione alle OO di VV attraverso:

- la realizzazione di uno sportello
- l'attività di diffusione di circolari direttamente e/o mediante posta, l'utilizzo dei media e la rete Internet su tutte le novità con particolare riferimento a:
 - normative
 - scadenze di adempimenti
 - iniziative locali, nazionali ed estere

2. PLAN D'ACTION AU TITRE DE 1999

Le CSV réalisera ses activités avec grande attention et en liaison continue avec les centres de services qui œuvrent dans des réalités semblables à celles de la Vallée d'Aoste (voir le point 1.1) et avec la coordination nationale des centres de services. Toute activité pourra être réalisée, du moins dans la phase initiale, selon la méthode «travailler par projets», comportant la mobilisation des ressources dont dispose le monde du volontariat.

2.1 AIRE DE LA PROMOTION

- Organisation, à l'occasion de l'ouverture officielle du centre, d'un colloque pour la présentation du CSV aux organisations bénévoles et aux autres sujets, précédé par une conférence de presse et par une campagne publicitaire (affiches, brochures, dépliant)
Dépense : 30 millions de lires
 - Réalisation et diffusion d'un guide, mis à jour, sur le bénévolat en Vallée d'Aoste
Dépense : 18 millions de lires
 - Bourses d'études en faveur des classes de l'école élémentaire et moyenne, pour favoriser la connaissance du monde du bénévolat (10 bourses d'un million de lires chacune)
Dépense : 10 millions de lires
 - Bourses d'études individuelles en faveur des élèves des deux dernières années des écoles secondaires du deuxième degré qui exercent des activités bénévoles et les présentent ensuite à leur classe (20 bourses de 600 000 lires chacune)
Dépense : 12 millions de lires
 - Bourses d'études destinées à des jeunes ayant obtenu depuis peu une maîtrise en économie et commerce, en droit, en sciences politiques ou une maîtrise équivalente, en vue de leur participation à des masters de gestion des organisations à but non lucratif (4 bourses de 10 millions de lires chacune)
Dépense : 40 millions de lires
- Total : 110 millions de lires

2.2 AIRE DE L'INFORMATION

Il s'agit de mettre en place un service d'information au profit des organisations bénévoles comportant :

- l'aménagement d'un guichet
- la transmission de circulaires directement et/ou par la voie postale, l'utilisation des médias et du réseau Internet pour la diffusion de toutes les nouveautés, notamment dans les secteurs suivants :
 - réglementations
 - dates d'expiration des différentes obligations
 - initiatives à l'échelon local, national et international

- dati
- documentazione .
-

In tale Area si affronta il tema dell'accoglienza di chi si rivolge al CSV. Nell'organizzare l'attività dello sportello andrà quindi posta particolare attenzione, all'ascolto, all'analisi della domanda, all'orientamento che si intende dare nella risposta, all'utilizzo della documentazione disponibile nel CSV.

Strumenti previsti

SCHEDA

In tale attività andrebbe raccolta con una scheda la seguente serie di dati:

- L'area geografica di provenienza;
- La tipologia della richiesta (informazione sui CSV, consulenze, assistenza alla persona, orientamento al volontariato, altro);
- La tipologia del bisogno espresso;
- Le modalità di risposta (risorse interne al CSV, risorse delle OOVV, consulenze);
- I tempi di risposta.

Tale scheda andrà utilizzata per una rielaborazione statistica necessaria a dare un contributo alla valutazione e pubblicizzata nell'assemblea annuale.

Il gruppo di operatori che opera allo sportello avrà il compito di collaborare con il coordinatore nella messa a punto delle «novità» con apposite circolari per i propri soci, di comunicati stampa, ecc.

Le spese per realizzare questo sportello sono a completo carico dell'Area formazione e delle spese di funzionamento dell'ufficio.

BANCA DATI

Nell'ambito dell'Area informazione è opportuno sviluppare un supporto «banca dati». Si tratta di creare e mantenere aggiornata nel tempo la situazione delle organizzazioni del volontariato presenti sul territorio.

Per la creazione di questa banca dati occorre vedere prodotti già realizzati in altri ambiti, adattarli alla nostra realtà e questa potrebbe essere un'ottima occasione per rilevare i bisogni in collegamento con le altre Aree.

La spesa prevista per realizzare questa banca dati (costituzione di software da parte di una software House sulla base di una scheda definita, aggiornamento anagrafico delle associazioni con approfondimento per raccogliere i bisogni del

- données
- documentation
-

Le sujet de l'accueil des personnes qui s'adressent au CSV est abordé dans le cadre de cette aire. Dans l'organisation de l'activité du guichet, une attention particulière doit être accordée à l'analyse de la demande, à l'orientation que l'on entend donner aux réponses et à l'utilisation de la documentation dont dispose le CSV.

Outils prévus

FICHE

Dans le cadre de cette activité, les données ci-après devraient être inscrites sur une fiche :

- la provenance du demandeur ;
- le type de requête (renseignements sur les CSV, conseils, assistance aux personnes, orientation vers le bénévolat, divers) ;
- le type de besoin formulé ;
- les modalités de réponse (ressources du CSV, ressources des organisations bénévoles, consultants)
- les délais de réponse.

Cette fiche sera utilisée pour le traitement statistique des données nécessaire aux fins de l'évaluation ; les résultats de cette opération seront présentés au cours de l'assemblée annuelle du CSV.

Le associations préposées au guichet devront collaborer avec le coordinateur à la mise au point des "nouveautés" par des circulaires à l'intention de leurs membres, des communiqués de presse, etc.

Les dépenses pour la réalisation de ce guichet sont entièrement à la charge de l'aire de la formation et des fonds pour le fonctionnement du bureau.

BANQUE DE DONNÉES

Dans le cadre de l'aire de l'information, il est opportun de mettre au point une banque de données – qui fera l'objet de mises à jour – sur les organisations bénévoles présentes sur le territoire.

Pour la création de cette banque de données, il y a lieu de prendre en compte des produits déjà réalisés dans d'autres domaines et de les adapter à la réalité en question ; il s'agit là d'une excellente occasion pour relever les besoins en matière de liaison avec les autres aires.

La dépense prévue pour la réalisation de cette banque de données (création d'un logiciel à partir d'un logiciel House, sur la base d'une fiche préétablie, mise à jour des données des associations, collecte des données relatives aux besoins

mondo del volontariato, aggiornamento della banca dati) può realisticamente (circa 100 associazioni da censire) approssimarsi a lire 30 milioni

MATERIALE INFORMATIVO/DOCUMENTAZIONE

Oltre al materiale predisposto per la promozione del volontariato è necessario dotare il CSV di tutta quella documentazione da mettere a disposizione di coloro che, per motivi diversi, si rivolgono e continueranno a rivolgersi al Centro di Servizio e creare un contenitore di informazioni volto a garantire un adeguato bagaglio conoscitivo per chi opera.

Si tratta di costituire un archivio cartaceo – informatico strutturato secondo i seguenti contenuti:

- Legislazione nazionale
- Decreti ministeriali relativi
- Legislazione regionale
- Riferimenti normativi collegati (legge sulla privacy)
- Documentazione Comitato di Gestione
- Elenco delle associazioni
- Vademecum per la costituzione di associazione di volontariato con Statuto
- Rassegna stampa sul mondo del volontariato nazionale
- Rassegna stampa sul mondo del volontariato locale
- Archiviazione iniziative svolte sul territorio
- Raccolta di materiale bibliografico sul mondo del volontariato.

Spesa prevista per la documentazione e per l'organizzazione dell'archivio

Lire 9 ML

ABBONAMENTI A RIVISTE SPECIALIZZATE

Si tratta di sottoscrivere una serie di abbonamenti alle principali riviste specializzate nell'ambito del mondo del volontariato e più in generale del terzo settore.

Spesa prevista per gli abbonamenti a riviste

Lire 1ML

Totale di area Lire 40 ML

2.3 AREA FORMAZIONE

In quest'area si tratta di mettere a punto un sistema (rilevazione dei bisogni, formatori, contenuti e metodologie) che possa rispondere in modo adeguato alle esigenze sia espresse che latenti del mondo del volontariato.

exprimés par le monde du bénévolat, mise à jour de la banque de données) peut être estimée à 30 millions de liras, les associations à recenser étant une centaine.

MATÉRIEL D'INFORMATION/DOCUMENTATION

En sus du matériel prévu pour la promotion du volontariat, le CSV doit être doté de la documentation destinée à tous ceux qui, pour des raisons différentes, s'adressent et continueront de s'adresser au Centre de services. Cette documentation permettra aux opérateurs d'acquérir les connaissances nécessaires à l'exercice de leur activité.

Il s'agit de mettre en place des archives (sur support informatique également) réparties selon les sujets suivants :

- législation nationale
- décrets ministériels
- législation régionale
- références législatives (loi sur la protection de la vie privée)
- documentation du comité de gestion
- liste des associations
- vade-mecum pour la création d'associations bénévoles et l'établissement des statuts y afférents
- revue de presse sur le monde du bénévolat à l'échelon national
- revue de presse sur le monde du bénévolat à l'échelon local
- archivage des initiatives réalisées sur le territoire
- collecte de matériel bibliographique sur le monde du volontariat.

Dépense prévue pour la documentation et la mise en place des archives

9 millions de liras

ABONNEMENTS À DES REVUES SPÉCIALISÉES

Il s'agit de souscrire à une série d'abonnements aux principales revues spécialisées dans le domaine du bénévolat et, en général, du troisième secteur

Dépense prévue pour les abonnements à des revues

1 million de liras

Total : 40 millions de liras

2.3 AIRE DE LA FORMATION

Dans le cadre de cette aire, il faut mettre au point un système (relevé des besoins, formateurs, contenus et méthodologie) en mesure de répondre convenablement aux exigences manifestées ou latentes du monde du bénévolat.

Nel 1999 si propongono, sulla base di altre esperienze e delle indicazioni delle associazioni rappresentate, i corsi di seguito elencati.

- Corso di formazione per gli addetti allo sportello

Si tratta di un corso iniziale che si svolgerà con attività di simulazione e di sperimentazione della scheda di rilevazione informazioni per la valutazione del servizio erogato.

Spese per la progettazione, conduzione di 3 giornate di corso, valutazione

Lire 6 ML

Visita a CSV di altre Regioni di due giornate

Lire 2 ML

- Rilevazione delle esigenze delle OO di VV sulla base del lavoro di censimento dell'area informazione. Tale attività consiste nell'individuare i bisogni e orientare il piano di formazione a medio - lungo termine del CSV .

Spese per la valutazione delle risposte al questionario di cui sopra, colloqui di approfondimento con i responsabili delle OOVV, predisposizione del piano di formazione per il 2000.

Lire 12ML

- Realizzare un corso di formazione per i volontari che sono impegnati negli organismi direttivi sui problemi amministrativi, contabili, fiscali, gestione dei gruppi, comunicazione con i media, come lavorare per progetti e in rete, l'integrazione possibile tra servizi pubblici e il mondo del volontariato, ecc.

L'obiettivo del corso è quello di fornire delucidazioni e strumenti operativi agli amministratori per meglio gestire le OO di VV.

Si prevede che il numero di partecipanti possa essere di circa 40 nella prima sessione (se richiesto potranno essere svolte altre sessioni).

L'organizzazione del corso sarà fatta in tempi e modalità tali da permettere la partecipazione degli amministratori (mezze giornate, serate, sabati mattina)

I moduli saranno sviluppati in circa 8 mezza giornate.

Contenuti:

- vincoli e opportunità incluse nel decreto ONLUS
- contabilità ONLUS
- agevolazioni
- il lavoro per progetti ed obiettivi
- la gestione delle riunioni e dei gruppi di lavoro
- la comunicazione in una OO di VV.

Compte tenu d'autres expériences dans le secteur et des indications des associations représentées, les cours indiqués ci-après seront proposés en 1999 :

- Cours de formation pour les préposés au guichet

Il s'agit d'un cours initial comportant des activités de simulation et d'expérimentation de la fiche de relevé des données pour l'évaluation du service fourni.

Dépenses pour la conception, l'organisation de trois journées de cours et l'évaluation y afférente

6 millions de lires

Visite aux CSV d'autres régions (deux jours)

2 millions de lires

- Analyse des exigences des organisations bénévoles sur la base du travail de recensement effectué par l'aire de l'information. Cette activité a pour but la détermination des besoins et l'orientation du plan de formation du CSV à moyen/long terme.

Dépenses pour l'évaluation des réponses données au questionnaire en cause, l'organisation de rencontres avec les responsables des organisations bénévoles et l'établissement du plan de formation pour l'an 2000

12 millions de lires

- Cours de formation pour les bénévoles qui font partie des organes de direction portant sur les sujets suivants : problèmes administratifs, comptables et fiscaux, gestion des groupes, communication avec les médias, travail par projets et en réseau, intégration des services publics et du monde du volontariat, etc.

L'objectif de ce cours est de fournir des éclaircissements et des outils aux administrateurs aux fins d'une meilleure gestion des organisations bénévoles.

Le nombre de participants devrait être de 40 environ lors de la première session (d'autres sessions pourront être organisées à la demande).

Le cours se déroulera suivant des délais et des modalités permettant aux administrateurs de participer (demi-journée, soirée, samedi matin).

Le cours sera réalisé en 8 demi-journées environ.

Contenus :

- les limites et les opportunités du décret ONLUS
- la comptabilité ONLUS
- les facilités
- le travail par projets et objectifs
- la gestion des réunions et des groupes de travail
- la communication dans le cadre d'une organisation bénévole

I docenti saranno individuati dal CSV nell'ambito dei liberi professionisti locali.

Spese per progettazione, organizzazione e conduzione di 8 mezze giornate di corso, compresa la valutazione
Lire 15 ML

- Realizzazione di un corso di base per gli operatori e i volontari che prestano servizio al CSV

I volontari e gli operatori che vogliono affrontare il sostegno al mondo del volontariato, attraverso il percorso formativo proposto devono:

- chiarire bene con loro stessi la motivazione che li spinge a fare questo;
- rafforzare la propria scelta auto orientandosi a capire in quale ambito operare e rendersi più utili;
- acquisire uno status di volontario (identità) per diventare un cittadino solidale, non per definizione, ma per propria consapevolezza.

Si intende fornire ai volontari e agli addetti che operano a stretto contatto con altre organizzazioni di volontariato, per meglio qualificarle, nozioni su come:

- potenziare le proprie competenze specifiche di analisi e di diagnosi dei bisogni;
- aver capacità di ascolto e saper mettersi nei panni dell'altro migliorando la relazione interpersonale e di gruppo;
- aver consapevolezza dei valori espressi dal mondo del volontariato e della soggettività politica che questo mondo rappresenta.

Il corso di formazione su questo tema può essere svolto in circa 48 ore da definire in relazione alle disponibilità dei volontari.

La spesa prevista per l'organizzazione e la conduzione è di circa lire 10 ML

- Realizzazione di alcuni brevi incontri sperimentali sul territorio in relazione ai bisogni presenti e alle risposte di solidarietà che vengono date o che si potrebbero dare. Tale attività potrebbe riguardare il sostegno a quei gruppi che vogliono costituirsi in organizzazione di volontariato tramite la formazione dei potenziali volontari e l'assistenza per:
 - predisposizione degli atti costitutivi
 - avvio della tenuta dei libri contabili
 - messa a disposizione della sede e dei mezzi di segreteria per l'avvio
 - ricerca di risorse finanziarie.

Il CSV assicura la sperimentazione con gli addetti presenti nel Centro.

Les enseignants seront choisis par le CSV dans le cadre des personnes exerçant une profession libérale à l'échelon local.

Dépenses pour la conception, l'organisation et la réalisation de 8 demi-journées de cours, y compris l'évaluation
15 millions de lires

- Cours de base à l'intention des opérateurs et des bénévoles qui travaillent au CSV

Pendant ce cours de formation, les bénévoles et les opérateurs qui entendent donner leur apport au monde du bénévolat doivent :

- bien comprendre quelle est leur motivation ;
- renforcer leur choix et comprendre dans quel domaine œuvrer et être le plus utiles ;
- acquérir leur identité de bénévoles pour devenir des citoyens solidaires non pas par définition, mais conscients de l'être.

Dans le cadre de ce cours, les bénévoles et les opérateurs qui œuvrent en rapport étroit avec d'autres organisations bénévoles apprendront :

- à renforcer leurs compétences en matière d'analyse et d'évaluation des besoins ;
- à écouter et à savoir se mettre à la place des autres, ainsi qu'à améliorer les rapports interpersonnels et de groupe ;
- à être conscients des valeurs du monde du volontariat et de la subjectivité politique que ce monde représente.

Ce cours de formation pourrait avoir une durée de 48 heures environ, en fonction du temps libre des volontaires.

La dépense prévue pour l'organisation et la réalisation de ce cours s'élève à quelque 10 millions de lires.

- Brèves rencontres expérimentales sur le territoire en fonction des besoins formulés et des réponses fournies ou pouvant être fournies. Cette activité pourrait servir de soutien aux groupes qui entendent devenir une organisation bénévole, grâce à la formation des potentiels volontaires et à l'assistance pour ce qui est :
 - de l'établissement des actes de constitution
 - de la mise en route de la tenue de la comptabilité
 - du siège et du matériel de secrétariat nécessaire pour le démarrage
 - de la recherche de ressources financières.

Les opérateurs du CSV assurent la réalisation de cette expérimentation.

Spesa prevista per le sole spese vive e per la formazione	lire	5 milioni
Totale	lire	50 ML

2.4 AREA CONSULENZA

Servizio da organizzare e mettere a punto nel corso dell'anno in modo particolare nei confronti delle associazioni di volontariato iscritte o meno al registro in materia fiscale, legale, amministrativo gestionale contabile. Tale servizio sarebbe da attuare con liberi professionisti locali.

Nello stesso ambito occorre avviare, con il supporto professionale dei consulenti, relazioni con gli uffici periferici dello Stato (IVA, imposte dirette, registro, ecc.) per ottenere uniformità di comportamenti e di interpretazioni.

La consulenza nelle diverse discipline saranno attuate, se possibile, attraverso prestazioni volontarie. In caso negativo saranno messe a punto convenzioni. Se tale impostazione viene fatta con sistematicità dal CSV per conto delle OO di VV (e non attraverso il rapporto diretto) permetterà di far acquisire conoscenze interne al CSV che possono essere rese disponibili immediatamente alle singole organizzazioni in casi analoghi.

Sarà comunque sempre opportuno verificare preliminarmente se all'interno del mondo del volontariato in generale esistano professionalità tali da garantire la consulenza senza dover ricorrere a professionisti. A tal fine verrà istituito uno schedario con i nominativi dei volontari con indicate le caratteristiche professionali specifiche.

Il servizio delle consulenze verrà organizzato presso la sede del CSV su appuntamento. Tale consulenza verrà sempre seguita anche dall'operatore del CSV che avrà già predisposto in precedenza una scheda con l'indicazione dei problemi da approfondire. Tale scheda potrà essere divulgata a tutte le associazioni.

Spesa prevista (di larga massima):		
Studio legale	lire	8 ML
Commercialista	lire	8 ML
Fiscalista	lire	8 ML
Consulente per l'organizzazione e la gestione	lire	12 ML
Acquisto testi specialistici	lire	4 ML
Totale	Lire	40 ML

Dépense prévue pour les fournitures et la formation :	5 millions de lires
Total :	50 millions de lires

2.4 AIRE DE LA CONSULTATION

Il s'agit là d'un service à organiser et à mettre en place au cours de l'année, au profit notamment des associations bénévoles, immatriculées ou non au registre y afférent. Ce service, qui devrait être réalisé en collaboration avec des personnes exerçant une profession libérale à l'échelon local, portera sur les domaines fiscal, légal, administratif, gestionnaire et comptable.

Il y a lieu également d'instaurer, par le biais des consultants, des rapports avec les bureaux périphériques de l'État (IVA, impôts directs, enregistrement, etc.) dans un but d'uniformité de comportement et d'interprétation.

Si possible, l'activité de conseil dans les différents domaines sera fournie à titre gracieux. Dans le cas contraire, des conventions seront passées. Si les organisations bénévoles s'adressent systématiquement au CSV pour obtenir les conseils dont elles ont besoin, au lieu de contacter directement les consultants, le centre acquerra des connaissances qu'il pourra ensuite transmettre directement aux organisations, dans des cas analogues.

Il y a lieu toutefois de vérifier au préalable s'il existe des bénévoles en mesure de fournir les conseils requis, ce qui permettrait d'éviter de s'adresser à des professionnels. Un fichier portant les noms des bénévoles et leur profession sera mis en place à cet effet.

Les consultations seront fournies au siège du CSV, sur rendez-vous. Un opérateur du CSV sera également présent avec une fiche sur laquelle il aura indiqué au préalable les problèmes à approfondir. Cette fiche pourra être transmise à toutes les associations.

Dépense prévue (à titre indicatif) :	
Consultant pour le secteur légal	8 millions de lires
Consultant pour le secteur comptable	8 millions de lires
Consultant pour le secteur fiscal	8 millions de lires
Consultant pour l'organisation et la gestion	12 millions de lires
Achat de textes spécialisés	4 millions de lires
Total :	40 millions de lires

2.5 SERVIZI PER PARTICOLARI PROGETTI

Il CSV, autonomamente o sollecitato dalle OO di VV, potrà espletare progetti, programmi e iniziative, soprattutto se queste permettono di sviluppare rapporti interassociativi, di sperimentare nuovi modelli di intervento per combattere e prevenire l'esclusione sociale in linea con la finalità solidale del volontariato.

In tale ambito si potrà ipotizzare una ricognizione sui progetti e azioni previste dall'UE che possono costituire il modo per sperimentare nuovi approcci, per conoscere realtà nuove, esterne alla Valle e all'Italia, e per costituire fonti di finanziamento al CSV.

Alla fine della ricognizione il CSV potrà avviare un'informazione mirata per la presentazione dei progetti e l'assistenza alle stesse.

Spesa prevista lire 10 ML

3. RIEPILOGO PREVISIONE DELLE SPESE

1.6 PREVENTIVO DI SPESA	Lire	200 ML
2.1 AREA PROMOZIONE	Lire	110 ML
2.2 AREA INFORMAZIONE	Lire	40 ML
2.3 AREA FORMAZIONE	Lire	50 ML
2.4 AREA CONSULENZA	Lire	40 ML
2.5 SERVIZI PER PARTICOLARI PROGETTI	Lire	10 ML
TOTALE GENERALE	Lire	450 ML

2.5 SERVICES POUR DES PROJETS PARTICULIERS

Le CSV, de sa propre initiative ou à la demande des organisations bénévoles, pourra mettre en place des projets, des programmes ou des actions permettant de développer les rapports entre les associations et d'expérimenter de nouveaux modèles d'action pour lutter et pour prévenir l'exclusion sociale, dans le cadre des objectifs de solidarité que poursuit le bénévolat.

Il sera possible d'envisager une analyse des projets et des actions de l'Union européenne susceptibles de permettre d'expérimenter de nouvelles méthodes, de connaître des réalités autres que l'Italie et la Vallée d'Aoste et de trouver des sources de financement pour le CSV.

À la fin de cette analyse, le CSV pourra procéder à une information ciblée en vue de la présentation des projets, de leur réalisation et de l'assistance nécessaire.

Dépense prévue : 10 millions de lires

3. RÉCAPITULATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

1.6 DEVIS	200 MILLIONS DE LIRES
2.1 AIRE DE LA PROMOTION	110 MILLIONS DE LIRES
2.2 AIRE DE L'INFORMATION	40 MILLIONS DE LIRES
2.3 AIRE DE LA FORMATION	50 MILLIONS DE LIRES
2.4 AIRE DE LA CONSULTATION	40 MILLIONS DE LIRES
2.5 SERVICES POUR DES PROJETS PARTICULIERS	10 MILLIONS DE LIRES
TOTAL GÉNÉRAL	450 MILLIONS DE LIRES

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che Alder TONINO di AOSTA

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que

in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una nuova area di servizio autostradale e per la riqualificazione della zona del laghetto in località Les Iles, comuni di QUART e BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

M. Alder TONINO d'AOSTE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une nouvelle aire de service et de requalification de la zone du lac des Iles dans les communes de BRISSOGNE et QUART.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 1° ottobre 1999 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via G. Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'articolo 6 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il sorteggio dei componenti delle Commissioni esaminatrici dei concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura dei posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- h. 9,00 n. 2 posti di dirigente sanitario – medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia;
- h. 9,05 n. 1 posto di dirigente sanitario – medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di medicina nucleare;
- h. 9,10 n. 1 posto di dirigente sanitario – fisico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di medicina nucleare.

Il Commissario
BOSSO

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, en vue de pourvoir des postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné du fait que le 1^{er} octobre 1999, aux heures indiquées ci-après, au siège de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste situé à AOSTE, 3, rue G. Rey – Bureau des concours – 1^{er} étage, sera effectué – aux termes et selon les modalités visées à l'article 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 – le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, en vue de pourvoir les postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 :

- 9 h : deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales – discipline d'orthopédie et de traumatologie;
- 9 h 05 : un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline de médecine nucléaire ;
- 9 h 10 : un directeur sanitaire – physicien du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline de médecine nucléaire.

Le commissaire,
Pietro BOSSO